

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Кафедра романских и германских языков



УТВЕРЖДАЮ

Директор ИГУМ

А.А.Кузьмин

«16» июня 2014г.

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Дисциплина по по направлению подготовки
060101.65 - «Лечебное дело»

Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного отдела

Н.Н. Ульман

«11» июня 2014 г.

Разработал

к.ф.н., доц. И.Г.Назарова

к.ф.н., доц. С.В.Станевич

«__» _____ 2014 г.

Принято на заседании кафедры

Заведующая кафедрой

И.Г. Калягина

«__» _____ 2014г.

Протокол № 10 от «10» июня 2014г.

1. Цели и задачи дисциплины

Цель – заложить основы терминологической подготовки будущих специалистов, научить студентов сознательно и грамотно применять медицинские термины на латинском языке, а также термины греко-латинского происхождения на русском языке.

Задачи:

- обучение студентов элементам латинской грамматики, которые требуются для понимания и грамотного использования терминов на латинском языке;
- обучение студентов основам медицинской терминологии в трех ее подсистемах: анатомо-гистологической, клинической и фармацевтической;
- формирование у студентов представления об общеязыковых закономерностях, характерных для европейских языков;
- формирование у студентов навыков изучения научной литературы и подготовки рефератов, обзоров по современным научным проблемам;
- сформировать у студентов умение быстро и грамотно переводить рецепты с русского языка на латинский и наоборот;
- формирование у студентов представления об органической связи современной культуры с античной культурой и историей;
- формирование у студентов навыков общения и взаимодействия с коллективом, партнерами, пациентами и их родственниками.

2. Место дисциплины в структуре ООП направления подготовки.

Дисциплина «Латинский язык» относится к циклу Гуманитарных, социальных и экономических дисциплин.

Обучение студентов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе грамматики русского языка, иностранного языка, основ общей биологии, общей химии общеобразовательных учебных заведений.

Основные знания, необходимые для изучения дисциплины формируются:

- в цикле гуманитарных, социальных и экономических дисциплин (история Отечества).

Является предшествующей для изучения дисциплин: анатомия; нормальная физиология, гистология, эмбриология, цитология; биохимия; патологическая анатомия, клиническая патологическая анатомия; патофизиология, клиническая патофизиология; фармакология и последующего изучения большинства профессиональных дисциплин.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирования следующих компетенций:

а) общекультурных (ОК):

способности и готовности анализировать социально-значимые проблемы и процессы, использовать на практике методы гуманитарных, естественнонаучных, медико-биологических и клинических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности (ОК-1);

способности и готовности к анализу значимых политических событий и тенденций, к ответственному участию в политической жизни, к овладению основными понятиями и закономерностями мирового исторического процесса, к уважительному и бережному отношению к историческому наследию и традициям, к оценке политики государства; знать историко-медицинскую терминологию (ОК-3);

способности и готовности к логическому и аргументированному анализу, к публичной речи, ведению дискуссии и полемики, к редактированию текстов профессионального содержания, к осуществлению воспитательной и педагогической деятельности, к сотрудничеству и разрешению конфликтов; к толерантности (ОК-5);

способности и готовности овладеть одним из иностранных языков на уровне бытового общения, к письменной и устной коммуникации на государственном языке (ОК-6);

б) профессиональных (ПК):

способностью и готовностью к формированию системного подхода к анализу медицинской информации, опираясь на всеобъемлющие принципы доказательной медицины, основанной на поиске решений с использованием теоретических знаний и практических умений в целях совершенствования профессиональной деятельности (ПК-3)

способности и готовности изучать научно-медицинскую информацию, отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования (ПК-31);

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- латинский алфавит, правила произношения и ударения;
- элементы латинской грамматики, необходимые для понимания и образования медицинских терминов, а также для написания и перевода рецептов;
- о принципах создания международных номенклатур на

- латинском языке;
- типологические особенности терминов в разных разделах медицинской терминологии;
 - основную медицинскую и фармацевтическую терминологию на латинском языке;
 - официальные требования, предъявляемые к оформлению рецепта на латинском языке;
 - способы и средства образования терминов в анатомической, клинической и фармацевтической терминологии;
 - 900 терминологических единиц и терминологических элементов на уровне долговременной памяти в качестве активного терминологического запаса и 50 латинских пословиц и афоризмов, студенческий гимн «Gaudeamus».

Уметь:

- читать и писать на латинском языке;
- переводить без словаря с латинского языка на русский и с русского на латинский анатомические, клинические и фармацевтические термины и рецепты, а также профессиональные выражения и устойчивые сочетания употребляемые в анатомо-гистологической, клинической и фармацевтической номенклатурах;
- определять общий смысл клинических терминов в соответствии с продуктивными моделями на основе заученного минимума греческих по происхождению терминологических элементов образовывать клинические термины;
- грамотно оформлять латинскую часть рецепта;
- формировать названия на латинском языке химических соединений (кислот, оксидов, солей) и переводить их с латинского языка на русский и с русского на латинский;
- вычленять в составе наименований лекарственных средств частотные отрезки, несущие определенную информацию о лекарстве.
- использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов.

Владеть:

- навыками чтения и письма на латинском языке клинических и фармацевтических терминов и рецептов;
- базовыми технологиями преобразования информации, техникой работы в сети Интернет для профессиональной деятельности.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Трудоемкость дисциплины и формы аттестации

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам
		2 семестр
Полная трудоемкость дисциплины в зачетных единицах (ЗЕ), в том числе:	3	3
- зачет	+	+
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ):		
- практические занятия	54	54
- в том числе		
аудиторная СРС -	18	18
внеаудиторная СРС	54	54
Аттестация:		
- диффер.зачет		+

4. 2 «Содержание дисциплины»

Семестр, модуль, раздел (тема)	№ не де ли	Трудоемкость по видам УР (в АЧ)			Баллы рейтинга		Рекомендуемые источники
		Практ. занятия	Ауд. СРС	Вне-ауд. СРС	Пороговый	Максимальный	
2-й семестр							
Модуль 1:	1-9	27	9	27	38	75	
История латинского языка. Алфавит и фонетика.	1	3	1	3	1,5	3	1,2,3,4,5,6

Структура анатомического термина							
Имя существительное. Словарная форма. Грамматические категории: род, число, падеж. Определение склонения. Несогласованное определение.	2	3	1	3	1,5	3	1,2,3,4,5,
Имя прилагательное. Словарная форма и грамматические категории. 2 группы прилагательных. Принципы согласования прилагательного и существительного: согласованное определение.	3	3	1	3	1,5	3	1,2,3,4,5
Степени сравнения прилагательных: сравнительная и превосходная. Сложные прилагательные. Субстантивация имён прилагательных. Приставки в анатомической терминологии.	4	3	1	3	1,5	3	1,2,3,4,5
3-е склонение существительных: общая характеристика и особенности. Исключения из правил о роде.	5	3	1	3	1,5	3	1,2,3,4,5
Именительный падеж множественного числа существительных и прилагательных.	6	3	1	3	1,5	3	1,2,3,4,5
Родительный падеж множественного числа существительных и прилагательных.	7	3	1	3	1,5	3	1,2,3,4,5
Контрольная работа по разделу "Анатомическая терминология"	8	3	1	3	25,5	51	1,2,3,4,5
Рубежная аттестация и зачёт по разделу "Анатомическая терминология"	9	3	1	3	2	3	1,2,3,4,5
Модуль 2:	10-18	27	9	27	75	150	

Введение в клиническую терминологию. Структура КТ. Греко-латинские дублеты и одиночные ТЭ. Понятие начального и конечного ТЭ. Профессиональные медицинские выражения и афоризмы.	10	3	1	3	2,5	5	1,2,3,4,5
Словообразование: префиксация, суффиксация, сложение основ.	11	3	1	3	2,5	5	1,2,3,4,5
Префиксация: антонимия, полисемия, синонимия, омонимия в префиксации.	12	3	1	3	2,5	5	1,2,3,4,5
Греко-латинские ТЭ с различными клиническими значениями.	13	3	1	3	2,5	5	1,2,3,4,5
Контрольная работа и зачёт по разделу "Клиническая терминология"	14	3	1	3	10	20	1,2,3,4,5
Введение в фармацевтическую терминологию. Номенклатура лекарственных средств. Лекарственные формы. Частотные отрезки и общие основы МНН. Принципы образования тривиальных наименований препаратов. Глагол: грамматические категории. Предлог, наречие. Accusativus и Ablativus существительных.	15	3	1	3	2,5	5	1,2,3,4,5
Правила выписывания рецепта. Химическая номенклатура в фармацевтической терминологии. Общепринятые сокращения в рецептуре.	16	3	1	3	2,5	5	1,2,3,4,5
Контрольная работа по разделу "Фармацевтическая терминология и рецепт".	17	3	1	3	12	25	1,2,3,4,5
Основной зачёт	18	3	1	3			
Итого:		54	18	54	75	150	

4.3 Формирование компетенций студентов

<i>№ модуля дисциплины</i>	<i>Трудоемкость модуля, АЧ</i>	<i>Компетенции</i>
Модуль 1 (2-й семестр)	54	ОК -1, ОК -3, ОК-5, ОК – 6, ПК-3, ПК - 31
Модуль 2 (2-й семестр)	54	ОК -1, ОК -3, ОК-5, ОК – 6, ПК-3, ПК - 31

5 «Образовательные технологии»

Образовательный процесс по дисциплине строится на основе применения следующей комбинации методов преподавания: модульно-рейтинговое обучение, контекстное обучение, проблемное обучение, развивающее обучение. В связи с этим организация когнитивной деятельности включает в себя элементы пассивного, активного и интерактивного обучения.

Практическое применение данной модели базируется на следующих формах организации образовательного процесса с использованием нижеперечисленных образовательных технологий:

- практическое занятие (индивидуальная работа);
- самостоятельная работа студентов (выполнение домашних заданий, работа с источниками по темам дисциплины);

6. Оценочные средства контроля успеваемости

6.1. Формы контроля качества освоения дисциплины.

Для оценки качества усвоения курса используются следующие формы контроля:

- Текущий: контроль посещения практических занятий, выполнения практических аудиторных и домашних заданий.
- Рубежный: контроль учитывает суммарные результаты по итогам текущего контроля за соответствующий период.
- Семестровый: контроль осуществляется в конце каждого семестра посредством суммарных баллов за весь соответствующий период изучения дисциплины.

Каждый вид контроля предполагает использование тестовых и контрольных материалов для аудиторного контроля практических знаний, навыков и умений (примеры лексико-грамматических контрольных заданий даны в приложении).

Оценка качества освоения дисциплины осуществляется с использованием фонда оценочных средств (ФОС), разработанного по всем формам контроля в соответствии с Положением НовГУ «Об организации учебного процесса по образовательным программам высшего образования» и Положения НовГУ «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников»

6.2. Критерии оценки качества и технологическая карта.

Технологическая карта дисциплины с оценкой различных видов

учебной деятельности по этапам контроля приведена в приложении 4.

Критерии оценки качества освоения студентами дисциплины:

- пороговый («оценка «удовлетворительно») – 75 –111 баллов;
- стандартный (оценка «хорошо») – 112– 134 баллов;
- эталонный (оценка «отлично») – 135 – 150 баллов.

Критерий	В рамках формируемых компетенций студент демонстрирует
пороговый	знание и понимание содержания дисциплины с незначительными пробелами; несформированность некоторых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях, низкое качество выполнения учебных заданий (не выполнены, либо оценены числом баллов, близким к минимальному); низкий уровень мотивации учения;
стандарт-ный	полное знание и понимание содержания дисциплины, без пробелов; недостаточную сформированность некоторых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях; достаточное качество выполнения всех предусмотренных программой обучения учебных заданий (некоторые виды заданий выполнены с ошибками); средний уровень мотивации учения;
эталонный	полное знание и понимание содержания дисциплины, без пробелов; сформированность необходимых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях, высокое качество выполнения всех предусмотренных программой обучения учебных заданий (оценены числом баллов, близким к максимальному); высокий уровень мотивации учения.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Основная литература:

1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. – Москва: "ШИКО", 2007. – 448 с.
2. Авксентьева А.Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии. - Минск: Новое Знание, 2007. - 317 с.

7.2. Дополнительная литература:

3. Назарова И.Г., Станевич С.В. Клиническая терминология. Учебно-методическое пособие по латинскому языку и основам медицинской терминологии для студентов мед.вузов. – Великий Новгород, 2008. – 35 с.
4. Назарова И.Г., Станевич С.В. Элементы латинской грамматики в фармацевтической терминологии. Методическая разработка по латинскому языку и основам фармацевтической терминологии для студентов мед.вузов. – Великий Новгород, 2010. – 35 с.
5. Назарова И.Г., Станевич С.В. Латинская медицинская терминология. Учебное пособие по латинскому языку для студентов мед.вузов. – Великий Новгород, 2011. - 87 с.

Карта учебно-методического обеспечения по дисциплине представлена в приложении 5.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине необходимы учебные классы (аудитории), оборудованные магнитофонами и мультимедийными средствами для демонстрации учебного материала, презентаций творческих работ студентов и видеоматериалов.

Приложения

Приложение 1

Пример контрольной работы по разделу "Анатомическая терминология"

Задание: 1. Приведите словарную форму каждого члена словосочетания. 2. Переведите терминологические сочетания на латинский язык / русский язык. 3. Укажите падеж и число каждого слова в латинском термине. 4. Употребите латинское выражение в форме gen.

1-добавочные слёзные железы	11 – соединительная оболочка век
2 – позадиушные лимфатические узлы	12 – щель каналов большого и малого каменистых нервов
3 -подошвенные пальцевые вены	13 – отверстия кровеносных сосудов
4 – межпозвоночные волокна	14 – перекрёсты сухожилий

1-добавочные слёзные железы	11 – соединительная оболочка век
5 – длинные мышцы разгибатели	15 – правая и левая паховые области
6 – нисходящие ветви	16 – partes laterales ossis occipitalis
7 – короткие ресничные нервы	17 – strata longitudinalia ventriculi
8 – наружный и внутренний слуховые проходы	18 - nuclei nervorum cranialium
9 – нижний и верхний гортанные нервы	19 – facies dentium premolarium
10 – крестцово-подвздошные задние связки	20 – vv. meningeae mediae

Приложение 2

Пример контрольной работы по разделу "Клиническая терминология"

Задание 1. 1) Запишите КТ на латинском языке в словарной форме. 2) Объясните значение КТ:

Дистония		
----------	--	--

Дистония		
Апатия		
Цистография		
Одонторрагия		
Струмэктомия		
Гормонотерапия		
Энцефалопатия		
Регенерация		
Лимфаденит		
Томография		

Задание 2. 1) Приведите русский эквивалент латинского КТ. 3) Объясните значение КТ.

Otoscopia		
Rhinoplastica		
Dacryocystostenosis		
Splenopexia		
Pleuritis		
Encephalomalacia		
Odontoma		

Задание 3. Переведите латинский многословный КТ (используя, где возможно, русские эквиваленты).

Glaucoma juvenile	
Carcinoma hepatocellulare	
Paralysis cereбрalis infantilis	
Abscessus putridus	
Cysta apicalis dentium	
Punctio lumbalis	

Задание 4. Переведите русский многословный КТ на латинский язык.

Затылочная мозговая грыжа	
Спастический паралич	
Диабетическая кома	
Инфекционная желтуха	

Затылочная мозговая грыжа	
Отёк Квинке	
Окклюзия сонной артерии	

Приложение 3

Пример контрольной работы по разделу "Фармацевтическая терминология и рецепт"

Задание 1. Переведите фармацевтические термины

Серая ртутная мазь	
Концентрированная уксусная кислота	
Раствор перекиси водорода	
Йодид калия	
Гидрохлорид адреналина	

Задание 2. Переведите рецепты

Возьми: Оксида цинка 5,0 Чистого талька 15,0 Смешай. Выдай. Обозначь:	
Возьми: Рибофлавина 0,001 Аскорбиновой кислоты 0,2 Очищенной (purificatus, a, um) воды 10 мл Смешать. Выдать. Обозначить:	
Возьми: Нитрата серебра 0,25 Винилина 1,0 Вазелина до 30,0 Смешай, пусть получится мазь. Выдать. Обозначить:	
Возьми: Глазные плёнки с сульфатом неомицина числом 10 Выдай. Обозначь:	
Возьми: Ихтиола 10,0 Салициловой кислоты 5,0 Скипидара 10,0 Ланолина Вазелина поровну до 100,0 Смешай, чтобы образовалась мазь.	

Выдай. Обозначь:		
Задание 3. Запишите по-латински названия препаратов, выпишите общие основы МНН, укажите их значения		
Дихлотиазид		
Сульфацил		
Коразол		
Фторурацил		
Бензилпенициллин		

Приложение 4

Технологическая карта дисциплины

Трудоемкость дисциплины 3 ЗЕ = 50 баллов × 3 = 150 баллов

Критерии оценки качества освоения студентами дисциплины:

– пороговый («оценка «удовлетворительно») – 75 –111 баллов;

– стандартный (оценка «хорошо») – 112– 134 баллов;

– эталонный (оценка «отлично») – 135 – 150 баллов.

Семестры, Модуль, неделя	Виды учебной работы					
	Посещение занятий (в баллах)	Работа на практи- ческих занятиях (в баллах)	Домашние задания (в баллах)	Тесты, контр. задания (в баллах)	Внеауди- торное чтение (в баллах)	Творческая работа (реферат, доклад) (в баллах)
2 - й семестр (не менее 75 баллов из 150)						
Модуль 1 - не менее 38 из 75 баллов:						
Недели:						
1	1	1	1		-	-
2	1	1	1		-	-
3	1	1	1		-	-
4	1	1	1		-	-
5	1	1	1		-	-
6	1	1	1		-	-
7	1	1	1		-	-
8				51	-	-
9	1	1	1		-	-
Модуль 2 - не менее 75 из 150 баллов:						
Недели:						

10	1	3	1			
11	1	3	1			
12	1	3	1			
13	1	3	1			
14				20		
15	1	3	1			
16	1	3	1			
17				25		
18						
Итого:	14	26	14	96		

Приложение 5

Карта учебно-методического обеспечения

дисциплины «Латинский язык», формы обучения – очной.

Всего часов – 108, из них:

практических занятий – 54,

СРС ауд. – 18, СРС – 54.

Для специальности – 060101.65 – «лечебное дело»

Обеспечивающая кафедра – «Кафедра романских и германских языков»,
семестр — 2.

Таблица 1. Обеспечение дисциплины учебными изданиями

<i>Библиографическое описание издания</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Кол-во экз. в б-ке</i>	<i>Приме- чание</i>
1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. – Москва: "ШИКО", 2007. – 448 с.	Практич. СРС	100	
Авксентьева А.Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии : учеб. для высш. мед. образования. - 4-е изд., испр. и доп. - Минск : Новое знание, 2007. - 317с. - Слов.:с.238-309.	Практич. СРС	1	

Таблица 2. Обеспечение дисциплины учебно-методическими изданиями

<i>Библиографическое описание издания</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Кол-во экз. в б-ке</i>	<i>Приме- чание</i>
Латинская медицинская терминология : учеб. пособие / сост.: И. Г. Назарова, С. В. Станевич ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2011. - 87, [1] с. : ил. - Библиогр.: с. 87.	Практич. СРС	13	
Элементы латинской грамматики в фармацевтической терминологии: метод. рекомендации / авт.-сост.: И. Г. Назарова, С.	Практич. СРС	11	

В. Станевич ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2006. - 38 с. : ил. - Прил.: с. 21-38.			
--	--	--	--

Действительно для учебного года 2014 / 2015

Зав. Кафедрой _____ И.Г.Калягина 2014г.
подпись И.О.Фамилия

СОГЛАСОВАНО

НБ НовГУ: Зав. отделом библиотеки _____ Л.Н.Ершова
должность подпись расшифровка

Лист внесения изменений

Номер изменени я	Номер и дата распорядительного документа о внесении изменений	Дата внесения изменения	ФИО лица, внесшего изменение	Подпись